Porównanie tłumaczeń I Kronik 26:30

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Co do Hebronitów, Chaszabiasz i jego bracia, ludzie dzielni, tysiąc siedmiuset, stali na straży Izraela na zachód od Jordanu we wszystkich dziełach JAHWE i w służbie na rzecz króla. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Co do Hebronitów, Chaszabiasz i jego bracia, ludzie dzielni, w liczbie tysiąca siedmiuset, stali na straży Izraela na zachód od Jordanu i odpowiadali za wszystko, co wiązało się z dziełem JAHWE oraz służbą na rzecz króla. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Spośród Chebronitów: Chaszabiasz i jego bracia, ludzie dzielni, *było ich* tysiąc siedemset przełożonych nad Izraelem po zachodniej stronie Jordanu, odpowiadali za każdą sprawę JAHWE i służbę dla króla. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Z Hebrończyków: Hasabijasz i braci jego, mężów dużych, było tysiąc i siedm set przełożonych nad Izraelem za Jordanem na zachód słońca, w każdej robocie Pańskiej i w posłudze królewskiej. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Z Hebronitów lepak Hasabias i bracia jego, mężowie barzo mocni, tysiąc i siedm set przełożeni byli nad Izraelem za Jordanem na zachód słońca, we wszytkich sprawach PANskich i ku posłudze królewskiej. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Z Chebronitów: Chaszabiasz i bracia jego, tysiąc siedmiuset ludzi dzielnych, sprawowali nadzór nad Izraelem po drugiej stronie Jordanu, na zachód, we wszystkich sprawach Pańskich i w posłudze królewskiej. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Co dotyczy Hebronitów, to Chaszabiasz i jego bracia, w liczbie tysiąca siedmiuset dzielnych ludzi, mieli nadzór nad Izraelem na zachód od Jordanu we wszystkich sprawach dotyczących Pana i w służbie dla króla. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Z Chebronitów: Chaszabiasz i jego bracia, tysiąc siedmiuset dzielnych mężczyzn, po drugiej, zachodniej stronie Jordanu sprawowało nadzór nad Izraelem, we wszystkich sprawach JAHWE i w służbie królewskiej. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Chaszabiasz i jego rodacy z rodu Chebronitów, tysiąc siedmiuset dzielnych żołnierzy, nadzorowali ziemię Izraela na zachód od Jordanu. Zajmowali się wszystkimi sprawami JAHWE i tym, co dotyczyło służby królowi. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Z Chebronitów - Chaszabjahu i jego bracia w liczbie 1700. ludzi mocnych mieli nadzór nad Izraelem za Jordanem od strony zachodniej we wszystkich sprawach, odnoszących się do Jahwe, i we wszelkiej służbie dla króla. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | В Хевронців Асавія і його сини, сини сильні, тисяча і сімсот над доглядом над Ізраїлем за Йорданом на захід на всяке господнє служіння і діла царя. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Z Hebronitów: Z Chaszabiasza i jego braci, mężów sprawnych przy każdej pracy WIEKUISTEGO oraz w królewskiej służbie, było na Zachodzie, za Jardenem, tysiąc siedmiuset opiekunów nad Israelem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Z Hebronitów – Chaszabiasz i jego bracia, dzielni ludzie, tysiąc siedmiuset, byli wyznaczeni do zarządzania Izraelem w regionie nadjordańskim po stronie zachodniej w sprawie całego dzieła JAHWE i służby dla króla. |